Bu seri, 25 bölümden (25 çizgi film) oluşmaktadır. Bu çizgi filmin beşincisini izlemek için aşağıdaki adreslerden birini tıklayın:

Video: http://arabic.uz/content/view/120/30/

Youtube : http://www.youtube.com/watch?v=fSfrGvbVaFg&feature=player_embedded

Beşinci bölüm

Not: Bu bölümde 6 kişi vardır.

1. İsam (Tarık'ın babası)

2. Emin

3. Yasin

4. Nur (Tarık'ın annesi)

5. Rim (Tarık'ın kızkardeşi)

6. Tarık

Konuşanların birbirinden ayırt edilmesi için, her birinin diyalogu farklı renkle renklendirilmiştir.

HAREKESİZ

عِصَام: ها نحن في الحي القديم 1

أمِين: هذا حيّ مزدحم 2

عِصَام: دون شكّ3

أمِين: و أين دكّان صديقك ؟ 4

عِصَام: هذا رقم تسعة ، وهنا أحد عشر ،الثّالث عشر هنا 5

عِصَام: السلام عليكم 6

صَاحِبُ الدُّكَّان: وعليكم السلام مرحبا 7

عِصَام: السيد رضوان من فضلك 8

صَاحِبُ الدُّكَّان: السيد رضوان لا يعمل هنا الان 9

عِصَام: وأين هو ؟ 10

صَاحِبُ الدُّكَّان: هو يعمل في دكان آخر 11

عِصَام: وأين هذا الدكان ؟ 12

صَاحِبُ الدُّكَّان: هو دكان كبير قرب المسجد الأقصى 13

عِصَام: وكيف أذهب إلى هناك ؟ 14

صَاحِبُ الدُّكَّان: اذهب إلى اليمين، و في منتصف الشارع إلى اليسار، هناك دكان السيد رضوان 15
جانب البنك

عِصَامُ: شكرًا جزيلاً 16

صَاحِبُ الدُّكَّان: عفوًا 17

عِصَامُ: هيا بنا يا أمين 18

[.....]

عِصَام: رضوان 19 !

رِضْوَان: عصام ! كيف الحال ؟ 20

عِصَامُ: بخير. الحمد لله. وأنت كيف حالك ؟ 21

رِضْوَان: الحمد لله. تفضّل ، تفضّل، مرحبًا 22

عِصَام: هذا أمين 23

رِضْوَان: أهلا وسهلا 24

أمِين: تشرّفنا 25

رِضْوَان: كيف حال العائلة ؟ 26

عِصَام: هي بخير أيضا 27

رِضْوَان: الحمد لله... هل تشرب شيئا ؟ 28

عِصَام: لم لا ؟! شايا من فضلك 29

رِضْوَان: وأنت يا أمين ؟ 30

أمِين: أنا أيضا 31

رِضْوَان: حاضر 32

عِصَام: يا رضوان، هل عندك سجّادة صغيرة ؟ 33

رِضْوَانُ: طبعا... ما رأيك في هذه ؟ 34

عِصَام: هي جميلة جدا. ما ثمنها ؟ 35

رِضْوَان: لا، والله. هي هديّة من صديق إلى صديق ، وأنت صديقي أ ليس كذلك ؟ 36

عِصَام: أنت على حقّ. بارك الله فيك 37

أمين: انظر يا عصام ! ما رأيك في هذا الفانوس؟ 38

عِصَام: هو فانوس جميل جدا 39

أمِين: نعم. أنت على حقّ 40

[.....]

طَارِقٌ: يركب علاء الدّين سجّادة ، وتطير السجّادة من سماء الهند إلى سماء الصّين 41

[.....]

طَارِق: ما ذاك يا ماما ؟ 42

نور: هذه سجّادة 43

ريم: سجّادة !؟ هل تطير ؟ 44

طَارِق: انظري يا ريم. تلك مدينة القدس 45

ريم: وأين بابا والسّيّد أمين ؟ 46

HAREKELİ

عِصَام: هَا نَحْنُ فِي الْحَيِّ الْقَدِيم1

أمِين: هَذَا حَيٌّ مُزْدَحِمٌ 2

عِصَام: دُونَ شَكٍّ3

أمِين: وَأيْنَ دُكَّانُ صَدِيقِكَ ؟ 4

عِصَام: هَذَا رَقْمُ تِسْعَة ، وَهُنَا أحَدَ عَشَرَ، الثَّالِثُ عَشَرَ هُنَا 5

عِصَام: السَّلامُ عَلَيْكُمْ6

.صَاحِبُ الدُّكَّان: وَعَلَيْكُمُ السَّلامُ مَرْحَبًا 7

عِصَام: السَّيِّدُ رِضْوَان مِنْ فَضْلِكَ 8

صَاحِبُ الدُّكَّان: السَّيِّد رِضْوَان لاَ يَعْمَلُ هُنَا الآنَ 9

عِصَام: وَأيْنَ هُوَ ؟ 10

صَاحِبُ الدُّكَّان: هُوَ يَعْمَلُ فِي دُكَّانٍ آخَرَ 11

عِصَام: وَأيْنَ هَذَا الدُّكَّانُ ؟ 12

صَاحِبُ الدُّكَّان: هُوَ دُكَّانٌ كَبِيرٌ قُرْبَ الْمَسْجِدِ الأقْصَى 13

عِصَام: وَكَيْفَ أذْهَبُ إلَى هُنَاكَ ؟ 14

صَاحِبُ الدُّكَّان: اِذْهَبْ إلَى الْيَمِين، وَفِي مُنْتَصَفِ الشَّارِع إلَى الْيَسَار، هُنَاكَ دُكَّانُ السَّيِّدِ رِضْوَان 15
جَانِبَ الْبَنْكِ

عِصَامُ: شُكْرًا جَزِيلاً 16

صَاحِبُ الدُّكَّان: عَفْوًا 17

عِصَامُ: هَيَّا بِنَا يَا أمِينُ 18

[.....]

عِصَام: رِضْوَان 19 !

رِضْوَان: عِصَام ! كَيْـفَ الْحَالُ ؟ 20

عِصَامُ: بِخَيْرٍ. اَلْحَمْدُ للهِ. وَأنْتَ كَيْفَ حَالُكَ ؟ 21

رِضْوَان: اَلْحَمدُ للهِ. تَـفَضَّلْ ، تَـفَضَّلْ، مَرْحَبًا 22

عِصَام: هَذَا أمِين 23

رِضْوَان: أهْلا وَسَهْلا 24

أمِين: تَشَرَّفْنَا 25

رِضْوَان: كَيْفَ حَالُ الْعَائِلَةِ ؟ 26

عِصَام: هِيَ بِخَيْرٍ أيْضًا 27

رِضْوَان: اَلْحَمْدُ للهِ... هَلْ تَشْرَبُ شَيْـئًا ؟ 28

عِصَام: لِمَ لاَ ؟! شَايًا مِنْ فَضْلِكَ29

رِضْوَان: وَأنْتَ يَا أمِينُ ؟ 30

أمِين: أنَا أيْضًا 31

رِضْوَان: حَاضِر 32

عِصَام: يَا رِضْوَانُ، هَلْ عِنْدَكَ سَجَّادَةٌ صَغِيرَةٌ ؟ 33

رِضْوَانُ: طَبْعًا... مَا رَأيُكَ فِي هَذِهِ ؟ 34

عِصَام: هِيَ جَمِيلَةٌ جِدًّا. مَا ثَمَنُهَا ؟ 35

رِضْوَان: لا، وَاللهِ. هِيَ هَدِيَّةٌ مِنْ صَدِيقٍ إلى صَدِيقٍ ، وَأنْتَ صَدِيقِي أ لَيْسَ كَذَلِكَ ؟ 36

عِصَام: أنْتَ عَلَى حَقٍّ. بَارَكَ اللهُ فِيكَ 37

أمين: اُنْظُرْ يَا عِصَامُ ! مَا رَأيُـكَ فِي هَذَا الفَانُوس؟ 38

عِصَام: هُوَ فَانُوسٌ جَمِيلٌ جِدًّا 39

أمِين: نَعَمْ. أنْتَ عَلَى حَقٍّ 40

[.....]

طَارِقٌ: يَرْكَبُ عَلاَءُ الدِّين سَجَّادَةً ، وَتَطِيرُ السَّجَّادَةُ مِنْ سَمَاءِ الْهِنْدِ إلَى سَمَاءِ الصِّين 41

[.....]

طارق: مَا ذَاكَ يَا مَامَا ؟ 42

نور: هَذِهِ سَجَّادَةٌ 43

ريم: سَجَّادَةٌ !؟ هَلْ تَطِيرُ ؟ 44

طارق: اُنْظُرِي يَا رِيمُ. تِلْكَ مَدِينَةُ الْقُدْسِ 45

ريم: وَأَيْنَ بَابَا وَالسَّيِّد أَمِين ؟ 46

İsam: İşte eski mahalledeyiz.

Emin: Bu, kalabalık bir mahalle.

İsam: Şüphesiz.

Emin: Arkadaşının dükkanı nerede?

İsam: Bu 9 numara, ve burada 11. 13 burada. Es-selâmu aleykum.

Dükkan sahibi: Ve aleykumu’s-selâm. Merhaba

İsam: Rıdvan Bey lütfen.

Dükkan sahibi: Rıdvan Bey şimdi burada çalışmıyor.

İsam: O nerede?

Dükkan sahibi: O, başka bir dükkanda çalışıyor.

İsam: (Çalıştığı) bu dükkan nerede?

Dükkan sahibi: Mescid-i Aksa’nın yakınında büyük bir dükkandır.

İsam: Oraya nasıl giderim?

Dükkan sahibi: Sağa git, caddenin ortasında (sola git), orada bankanın yanında Rıdvan beyin dükkanı var.

İsam: Çok teşekkürler.

Dükkan sahibi: Bir şey değil.

İsam: Haydi gidelim Emin.

İsam: Rıdvan!

Rıdvan: İsam? Nasılsın?

İsam: İyiyim Allah’a hamdolsun. Ya sen, sen nasılsın?

Rıdvan: Allah’a hamdolsun. Buyrun, buyrun, merhaba.

İsam: Bu, Emin.

Rıdvan: Hoş geldiniz.

Emin: Memnun oldum.

Rıdvan: Aile(n) nasıl?

İsam: Onlar da iyi.

Rıdvan: Allah'a hamdolsun. Bir şey içer misin?

İsam: Neden olmasın? Çay lütfen.

Rıdvan: Ya sen Emin?

Emin: Ben de (çay içerim)

Rıdvan: Derhal.

İsam: Rıdvan, sende küçük halı var mı?

Rıdvan: Tabi. Buna ne dersin?

İsam: O çok güzel. Onun fiyatı nedir?

Rıdvan: Hayır vallahi. O, bir arkadaştan bir arkadaşa hediye. Sen de arkadaşımsın, öyle değil mi?

İsam: Haklısın. Allah razı olsun.

Emin: İsam, bak! Bu lamba hakkında görüşün ne?

İsam: O çok güzel bir lamba.

Emin: Evet, haklısın.

[.....]

Tarık: Alaaddin (sihirli) halıya biniyor ve halı Hindistan semalarından Çin semalarına uçuyor…
[.....]

Tarık: Anne, şu nedir?

Nur: Bu bir halı.

Rim: Halı mı? Uçuyor mu?

Tarık: Bak Rim! Şu, Kudüs şehri.

Rim: Baba(m) ve Emin Bey nerede?

****

1- عِصَام İsam

هَا نَحْنُ فِي الْحَيِّ الْقَدِيم	Hâ nahnu fi'l-hayyi'l-kadîmi.	İşte eski mahalledeyiz.

2 - أمِين Emin

هَذَا حَيٌّ مُزْدَحِمٌ	Hâzâ hayyun muzdahim	Bu, kalabalık bir mahalle.

3 - عِصَام İsam

دُونَ شَكٍّ	Dûne şekk	Şüphesiz.

4 - أمِين Emin

وَأيْنَ دُكَّانُ صَدِيقِكَ ؟	Ve eyne dukkânu sadîkik?	Arkadaşının dükkanı nerede?

5 - عِصَام İsam

هَذَا رَقَمُ تِسْعَة، وَهُنَا أحَدَ عَشَرَ، الثَّالِثُ عَشَرَ هُنَا
Hâzâ rakmu tis'a, ve hunâ ehade aşar, es-sâlis aşar hunâ
Bu 9 numara, ve burada 11. 13 burada.

6 - عِصَام İsam

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ	Es-selâmu aleykum	Es-selâmu aleykum.

7 - صَاحِبُ الدُّكَّانِ (Sâhibu'd-dukkâni) Dükkan sahibi

وَعَلَيْكُمُ السَّلاَمُ مَرْحَبًا.	Ve aleykumu's-selâm, merhaben	Ve aleykumu's-selâm, merhaba

8 - عِصَام İsam

السَّيِّد رِضْوَان مِنْ فَضْلِكَ	Es-seyyid Rıdvân min fadlike	Rıdvan Bey lütfen.

9 - صَاحِبُ الدُّكَّان (Sâhibu'd-dukkâni) Dükkan sahibi

السَّيِّدُ رِضْوَان لاَ يَعْمَلُ هُنَا الآنَ	Es-seyyid Rıdvân lâ yağmelu huna'l-ân.	Rıdvan Bey şimdi burada çalışmıyor.

10 - عِصَام İsam

وَأَيْنَ هُوَ ؟	Ve eyne huve?	O nerede?

11 - صَاحِبُ الدُّكَّان (Sâhibu'd-dukkâni) Dükkan sahibi

هُوَ يَعْمَلُ فِي دُكَّانٍ آخَرَ	Huve yağmelu fî dukkânin âhar	O, başka bir dükkanda çalışıyor.

12 - عِصَام İsam

وَأَيْنَ هَذَا الدُّكَّانُ ؟	Ve eyne hâza'd-dukkân?	(Çalıştığı) bu dükkan nerede?

13 - صَاحِبُ الدُّكَّان (Sâhibu'd-dukkâni) Dükkan sahibi

هُوَ دُكَّانٌ كَبِيرٌ قُرْبَ الْمَسْجِدِ الأَقْصَى	Huve dukkânun kebîrun kurbe'l-mescidi'l-Aksâ.	O, Mescid-i Aksa'nın yakınında büyük bir dükkandır.

14 - عِصَام İsam

وَكَيْفَ أَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ ؟	Ve keyfe ezhebu ilâ hunâk?	Oraya nasıl giderim?

15 - صَاحِبُ الدُّكَّان (Sâhibu’d-dukkâni) Dükkan sahibi

اِذْهَبْ إلى اليَمِين، وفِي مُنْـتَـصَفِ الشَّارِع إلى اليَسَار، هُنَاكَ دُكَّانُ السَّيِّدِ رضوَان ، جَانِبَ البَنْك
İzheb ile’l-yemîn, ve fî muntasafi’ş-şâriği ile’l-yesâri. Hunâke dukkânu’s-seyyid Rıdvân, cânibe’l-benk.
Sağa git, caddenin ortasında (sola git), orada, bankanın yanında Rıdvan beyin dükkanı var.

16 - عِصَام İsam

شُكْرًا جزيلا	Şukran cezîlen.	Çok teşekkürler.

17 - صَاحِبُ الدُّكَّان (Sâhibu’d-dukkâni) Dükkan sahibi

عَفْوًا	Afvan	Bir şey değil.

18 - عِصَام İsam

هَيَّا بِنَا يَا أمين	Heyyâ binâ yâ Emin.	Haydi gidelim Emin.

[.....]
19 - عِصَام İsam

رضوَان !	Rıdvân !	Rıdvan !

20 - رضوَان Rıdvan

عِصَام ! كَيْفَ الْحَالُ ؟	İsam? Keyfe’l-hâl?	İsam? Nasılsın?

21 - عِصَام İsam

بِخَيْرٍ. اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ. وَأَنْتَ كَيْفَ حَالُكَ ؟	Bihayrin. El-hamdu lillahi. Ve ente, keyfe hâluke?	İyiyim Allah'a hamdolsun. Ya sen, sen nasılsın?

22 - رِضْوَان Rıdvan

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ. تَفَضَّلْ ، تَفَضَّلْ، مَرْحَبًا	El-hamdu lillah. Tefaddal, tefaddal, merhaban.	Allah'a hamdolsun. Buyrun, buyrun, merhaba.

23 - عِصَام İsam

هٰذَا أَمِين	Hâzâ Emîn.	Bu, Emin.

24 - رِضْوَان Rıdvan

أَهْلًا وَ سَهْلًا	Ehlen ve sehlen	Hoşgeldiniz.

25 - أَمِين Emin

تَشَرَّفْنَا	Teşerrafnâ	Memnun oldum.

26 - رِضْوَان Rıdvan

كَيْفَ حَالُ الْعَائِلَةِ ؟	Keyfe hâlu'l-âile?	Aile(n) nasıl?

27 - عِصَام İsam

هِيَ بِخَيْرٍ أَيْضًا	Hiye bihayr aydan.	O(nlar) da iyi.

28 - رِضْوَان Rıdvan

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ... هَلْ تَشْرَبُ شَيْئًا ؟	El-hamdu lillah. Hel teşrabu	Allah'a hamdolsun. Bir şey

	şey'en?	içer misin?

29 - عِصَام İsam

لِمَ لاَ ؟! شَايًا مِنْ فَضْلِكَ	Lime lâ? Şâyen min fadlike.	Neden olmasın? Çay lütfen.

30 - رِضْوَان Rıdvan

وَأَنْتَ يَا أَمِينُ ؟	Ve ente yâ Emîn?	Ya sen Emin?

31 - أَمِين Emin

أَنَا أَيْضًا	Ene aydan.	Ben de (çay içerim)

32 - رِضْوَان Rıdvan

حَاضِر	Hâdır.	Derhal.

33 - عِصَام İsam

يَا رِضْوَانُ، هَلْ عِنْدَكَ سَجَّادَةٌ صَغِيرَةٌ؟	Yâ Rıdvân, hel indeke seccâde sagîra?	Rıdvan, sende küçük halı var mı?

34 - رِضْوَانُ Rıdvan

طَبْعًا... مَا رَأيُكَ فِي هَذِهِ ؟	Tab'an. Mâ ra'yuke fî hâzihî?	Tabi. Buna ne dersin?

35 - عِصَام İsam

هِيَ جَمِيلَةٌ جِدًّا. مَا ثَمَنُهَا ؟	Hiye cemîletun cidden. Mâ semenuhâ?	O çok güzel. Onun fiyatı nedir?

36 - رِضْوَان Rıdvan

لا، وَاللهِ. هِيَ هَدِيَّةٌ مِنْ صَدِيقٍ إلى صَدِيقٍ، وَأنْتَ صَدِيقِي، أ لَيْسَ كَذَلِكَ ؟
Lâ vallah. Hiye hediyyetun min sadîkin ilâ sadîkin. Ve ente sadîkî e leyse kezâlike?
Hayır vallahi. O, bir arkadaştan bir arkadaşa hediye. Sen de arkadaşımsın, öyle değil mi?

37 - عِصَام İsam

أنْتَ عَلَى حَقٍّ. بَارَكَ اللهُ فِيكَ	Ente alâ hakk. Bârakallahu fîke.	Haklısın. Allah razı olsun.

38 - أمين Emin

اُنْظُرْ يَا عِصَامُ ! مَا رَأيُكَ فِي هَذَا الفَانُوس ؟
Unzur yâ İsâm. Mâ ra'yuke fî hâza'l-fânûsi?
İsam, bak! Bu lamba hakkında görüşün ne? (Bu lamba nasıl?)

39 - عِصَام İsam

هُوَ فَانُوسٌ جَمِيلٌ جِدًّا	Huve fânûsun cemîlun cidden.	O çok güzel bir lamba.

40 - أمين Emin

نَعَمْ. أنْتَ عَلَى حَقٍّ	Neam. Ente alâ hakk.	Evet, haklısın.

[.....]

41 - طَارِقٌ Tarık

يَرْكَبُ عَلاءُ الدِّين سَجَّادَةً ، وَتَطِيرُ السَّجَّادَةُ مِنْ سَمَاءِ الْهِنْدِ إلى سَمَاءِ الصِّين...
Yerkebu Alâuddin seccâdeten ve tatîru's-seccâdetu min semâi'l-Hindi ilâ semâi's-sîn.
Alaaddin (sihirli) halıya biniyor ve halı Hindistan semalarından Çin semalarına uçuyor…

[.....]

42 - طارق Tarık

مَا ذَاكَ يَا مَامَا ؟	Mâ zâke yâ mâmâ?	Anne, şu nedir?

43 - نور Nur

هَذِهِ سَجَّادَةٌ	Hâzihî seccâdetun	Bu bir halıdır.

44 - ريم Rim

سَجَّادَةٌ !؟ هَلْ تَطِيرُ؟	Seccâdetun? Hel tatîru?	Halı mı? Uçuyor mu?

45 - طارق Tarık

أنْظُرِي يَا رِيم. تِلْكَ مَدِينَةُ القُدْسِ	Unzurî yâ Rîm ! Tilke medînetu'l-Kudsi.	Bak Rim! Şu, Kudüs şehri.

46 - ريم Rim

وَأيْنَ بَابَا وَالسَّيِّد أمين ؟	Ve eyne bâbâ ve's-seyyid Emîn?	Baba(m) ve Emin Bey nerede?

KELİMELER:

الْحَيُّ القَدِيمُ	El-hayyu'l-kadîm	Eski mahalle
مُزْدَحِمٌ	Muzdahim	Kalabalık
دُونَ شَكٍّ	Dûne şekk	Şüphesiz
آخَر	Âhar	Başka

قُرْبَ	Kurbe	Yakınında
اَلْيَمِينُ	El-yemîn	Sağ
اَلْيَسَارُ	El-yesâr	Sol
فِي مُنْتَصَفِ	Fî muntasafi	…'nın ortasında
جَانِبَ	Cânibe	…'nın yanında
سَجَّادَةٌ	Seccâde	Halı
ثَمَن	Semen	Fiyat
طَارَ	Târa	Uçtu
يَطِيرُ	Yatîru	Uçuyor

Kaynak:

Video: http://arabic.uz/content/view/120/30/

Youtube: http://www.youtube.com/watch?v=fSfrGvbVaFg&feature=player_embedded

Metin: http://forum.islom.uz/smf/index.php/topic,20023.0.html

Ocak-2012